

Niente di nuovo sul fronte occidentale (*Im Westen nichts Neues*) è un romanzo autobiografico dello scrittore tedesco Erich Maria Remarque (1898-1970, pseudonimo in francese del vero nome dell'autore, ovvero Erich Paul Remark), incentrato sull'esperienza in trincea di un giovane soldato durante la Prima Guerra Mondiale. Il romanzo è diventato un manifesto contro le atrocità della guerra. Il libro, pubblicato prima su rivista e poi in volume, ottiene subito un grande successo e diventa anche un film vincitore del premio Oscar nel 1930. L'opera di Remarque sarà poi duramente osteggiata dal regime nazista, che metterà al rogo le copie di *Niente di nuovo sul fronte occidentale*.

Il protagonista del romanzo è il giovane Paul Bäumer che, sin dai banchi di scuola, è pesantemente indottrinato dagli insegnanti al mito della guerra e ai valori del nazionalismo, fondati sull'orgoglio patriottico e sulla superiorità della propria nazione sulle altre. Allo scoppio del primo conflitto mondiale nel 1914, Paul e i suoi quattro compagni, Kropp, Müller, Westhus, Tjaden, partono volontari per il fronte, convinti di vivere una entusiasmante avventura all'insegna degli ideali dell'eroismo e del coraggio. Al fronte conoscono Stanislaus "Kat" Katczinsky, un carismatico soldato più grande di loro, che diventa un punto di riferimento per Paul. Ben presto, il protagonista e i commilitoni si rendono amaramente conto che la realtà della guerra è ben diversa da quella descritta dalla propaganda. La fatica della trincea, la mancanza di cibo, il rischio costante della morte segnano il passaggio di Paul dall'adolescenza alla vita adulta. L'unico interesse dei soldati, tra le urla di dolore, i topi che infestano le trincee e i continui bombardamenti, è arrivare vivi al giorno successivo o al nuovo pasto. Il romanzo lascia con la bocca amara il lettore. Il protagonista infatti muore proprio alla fine della guerra, nell'autunno del 1918 Paul è ucciso da una granata in un giorno in cui, come recita il bollettino di guerra, non c'è "niente di nuovo sul fronte occidentale".

Erich Maria Remarque, ***Niente di nuovo sul fronte occidentale***
Camarade!

Me ne sto curvo in una grande buca, con le gambe nell'acqua fino alla vita. Se l'attacco si sferra, mi immergerò nell'acqua quanto più posso senza affogare, con la faccia nella mota¹, facendo il morto.

D'un tratto sento che il fuoco arretra². Subito mi lascio scivolare giù nell'acqua, l'elmo sulla nuca, la bocca a fior d'acqua, tanto appena da respirare. E resto immobile - giacché poco distante sento pedate e rumor d'armi - i nervi mi si contraggono agghiacciati. Il rumore mi oltrepassa. La prima ondata è passata. Ho avuto un solo pensiero, imperioso³: che fare se qualcuno salta nella buca? Strappo fuori il pugnale, lo impugno forte, lo nascondo, con tutta la mano, nella mota. Colpire subito, se qualcuno salta dentro; questo mi martella in fronte: colpire alla gola, perché non possa gridare; non c'è

¹ Mota: fango.

² Fuoco arretra: l'artiglieria nemica non raggiunge più con i suoi colpi la zona in cui si trova il protagonista: il nemico con ogni probabilità intende lasciare il campo libero alla propria fanteria, che sta per sferrare un attacco.

³ imperioso: che si impone su tutti gli altri.

altro scampo; Sarà spaventato al pari di me, il terrore ci getterà l'uno contro l'altro, e allora devo essere io il primo.

Ora entrano in azione le nostre batterie⁴. Una granata⁵ scoppia vicino: ciò mi rende pazzo di furore, non ci mancherebbe che i nostri pezzi mi colpissero! Bestemmio e digrigno i denti nella mota: è un delirio di rabbia; alla fine non so che gemere e supplicare. [...]

Si è fatto un poco chiaro. Passi affrettati mi sfiorano. I primi. Si allontanano. Altri ancora. Il crepitare delle mitragliatrici si estende a una catena ininterrotta. Sto per voltarmi un poco e cambiare posizione, quand'ecco qualcosa ruzzola giù - un tonfo in acqua - un corpo pesante è cascato nella buca, addosso a me.....

Non penso, non decido, colpisco pazzamente, sento che il corpo sussulta, e poi si affloscia e s'insacca: quando ritorno in me, ho la mano bagnata, viscida...

L'altro rantola. Ho l'impressione che urli, ogni suo respiro è come un grido, un tuono, ma sono soltanto le mie arterie che battono. Vorrei tappargli la bocca, riempirla di terra, pugnalarlo ancora: deve tacere, mi tradisce; ma sono già tanto tornato in me, e sono ad un tratto così debole, che non posso più alzar la mano contro di lui.

Mi trascino dunque nell'angolo più lontano, e resto là, con gli occhi sbarrati, il coltello in pugno, pronto, se si muove, a saltargli addosso un'altra volta... Ma non farà più nulla, lo sento dal suo rantolare. In confuso posso vederlo. E provo un desiderio solo, venirmene via. Se non parto subito diventerà troppo chiaro: già ora è difficile. Ma quando tento di alzare la testa, vedo già che è impossibile. Il fuoco delle mitragliatrici è così fitto, che sarei crivellato prima di fare un sol balzo.

Faccio la prova col mio elmo, sollevandolo un poco per constatare la radenza del tiro⁶. Dopo un istante una pallottola me lo strappa di mano: dunque il fuoco passa proprio a fior di terra. E non sono abbastanza lontano dalla postazione nemica perché qualche tiratore scelto non mi colga subito, al primo tentativo di fuga.

L'aria schiarisce sempre più. Aspetto febbrilmente un attacco dei nostri. Le nocche delle dita sembrano voler bucare la pelle, con tanto spasimo stringo i pugni, supplicando che il fuoco cessi e che i miei compagni arrivino.

I muri stillano⁷ ad uno ad uno. Non oso più guardare l'oscura figura dell'altro, che è con me nella buca. Guardo fissamente più in là, e aspetto, aspetto. I colpi sibilano, formano una rete d'acciaio sopra il mio capo, e non cessano mai, non cessano mai.

Guardo la mia mano insanguinata, e all'improvviso provo un senso di nausea: prendo un po' di terra e la sfrego sulla mano; così almeno si sporca, e non vedo più il sangue.

Il fuoco non diminuisce: ora è egualmente intenso dalle due parti. Certo i nostri mi hanno dato morto da un pezzo.

E' giorno, un mattino chiaro e grigio. Il rantolo continua. Io mi tappo le orecchie, ma poi subito riapro le mani, perché altrimenti non odo più gli altri rumori. La figura dinanzi a

⁴ batterie: insieme di pezzi di artiglieria.

⁵ granata: particolare tipo di bomba a mano.

⁶ per constatare la radenza del tiro: verificare quanto la traiettoria del tiro dei nemici passi vicino al suolo.

⁷ stillano: trascorrono uno dopo l'altro come in monotono gocciolio.

me fa un movimento. Trasalisco e involontariamente guardo da quella parte. E i miei occhi rimangono fissi, come se fossero inchiodati. È un uomo con un paio di baffetti; la testa gli pende da un lato e posa inerte sul braccio a metà piegato. L'altra mano preme il petto, nero di sangue.

È morto, dico a me stesso: deve esser morto, non sente più nulla; chi rantola è soltanto il suo corpo. Ma la testa tenta di sollevarsi, il gemito si fa per un istante più forte, poi la fronte ricade sul braccio. L'uomo non è morto; muore, ma non è morto ancora. Mi trascino verso di lui, mi arresto, punto sulle mani, poi scivolo un po' più in là, aspetto ancora: un orribile cammino di tre metri, un lungo, terribile viaggio. Finalmente eccomi presso di lui.

Allora apre gli occhi: deve avermi sentito, e mi fissa con un'espressione di indicibile orrore. Il corpo giace immobile, ma negli occhi gli leggo che vuol fuggire, una volontà di fuga così tremenda, che per un attimo mi pare che abbia la forza di rapir lontano quella povera salma⁸, via, lontano, a centinaia di chilometri, d'un sol balzo. Il corpo è immobile, perfettamente tranquillo, muto ormai, perché il rantolo è cessato; ma gli occhi gridano, urlano, tutta la vita si raccoglie in uno sforzo immenso, di fuggire, di fuggire; in uno spaventoso orrore della morte... e di me. [...]

Mi piego su di lui, scuoto la testa e mormoro: - No, no, no - e alzo la mano, per mostrargli che lo voglio aiutare, e gli sfioro la fronte.

A quel tocco gli occhi sembrano ritrarsi; ormai perdono la loro fissità, le ciglia si abbassano alquanto, la tensione cede. Allora gli sgancio il bavero⁹, e cerco di poggiare più comodamente la sua testa.

La bocca è semiaperta e si sforza di pronunciare parole. Ma le labbra sono aride. Non ho con me la borraccia, l'ho lasciata in trincea. Ma c'è dell'acqua motosa¹⁰, giù nel fosso. Scendo, tiro fuori il fazzoletto, lo spiego nella melma, raccolgo nella mano l'acqua gialla che ne filtra. Egli la beve. Vado a prenderne ancora. Poi gli slaccio la giubba¹¹, per bendarlo, se si può. [...] La camicia è attaccata alla piaga e non si lascia aprire; non mi resta che tagliarla.

Allora cerco e ritrovo il mio coltello; ma quando comincio a tagliare la camicia, quegli occhi si spalancano di nuovo, e di nuovo v'è in essi quel grido, quel delirio, cosicché sono costretto a chiuderli, a tener le dita sulle palpebre, mentre mormoro:

- Ma no, ma ti voglio soccorrere, compagno, *camarade*, *camarade*...¹²-. E ripeto con insistenza la parola, perché la capisca.

⁸ salma: corpo senza vita: il soldato non è morto, ma la parola viene qui piegata per indicare che il suo corpo è inerte e, con la sola eccezione degli occhi, praticamente privo di vita.

⁹ Bavero: colletto.

¹⁰ Motosa: fangosa.

¹¹ Giubba: giacca.

¹² Camarade: il protagonista cerca di far capire le proprie intenzioni pronunciando la parola «compagno» in francese, la lingua di quel soldato ferito a morte.

Sono tre pugnalate. Il mio pacchetto di medicazione le fascia, ma il sangue scorre sotto le bende, le comprimo e il ferito geme. È tutto quello che posso fare. Ora non resta che aspettare, aspettare...

Che ore! Il rantolo ricomincia: come è lento a morire un uomo! Perché lo so: salvarlo non è possibile. Ho bensì cercato di illudermi, ma verso mezzogiorno il suo gemito ha dissipato il mio inganno. Se nell'avanzare non avessi perduto la mia rivoltella, lo finirei con una palla. Ma pugnalarlo non posso.

Verso mezzogiorno la mia mente tituba ai margini dell'incoscienza¹³. La fame mi rode i visceri; quasi piango di rabbia per questo voler mangiare, ma non me ne posso difendere. Più volte vado a prendere acqua pel moribondo, e ne bevo io stesso.

È la prima creatura umana che io abbia ucciso con le mie mani, che io possa veder da vicino, e la cui morte sia opera mia [...]

Ogni suo respiro mi strappa il cuore. Questo morente ha per sé le ore, ha un pugnale invisibile col quale mi colpisce: il tempo e il mio pensiero.

Non so che cosa darei perché rimanesse in vita. E' duro starsene qui, doverlo vedere, doverlo udire..

Alle tre del pomeriggio è morto.

Respiro: ma per poco tempo. Il silenzio mi sembra ben presto anche più insopportabile che quel gemere di prima. Vorrei che il rantolo ricominciasse, roco, interrotto, ora fischiando piano e ora più aspro e più forte.

E' stupido quello che faccio. Ma ho bisogno di occuparmi. E dunque metto il morto in una posizione più comoda, benché non senta più nulla. Gli chiudo gli occhi. Sono castani; i capelli neri, con qualche riccio sulle tempie. La bocca è carnosa e tenera sotto i baffi; un po' arcuato il naso, bruna la pelle, non più livida, come poc'anzi, mentre era ancora in vita. Per un istante il viso sembra anzi riacquistar salute; poi subito si trasfigura in quel viso spento dei cadaveri che ho visto tante volte, e che li fa tutti uguali.

Certo, sua moglie penserà a lui: essa non sa quello che gli è accaduto. Egli ha l'aria d'un uomo che scriva spesso alla moglie: ed ella riceverà ancora lettere di lui, domani, tra una settimana, forse una lettera perduta ancora fra un mese. Ella le leggerà, ed egli le parlerà ancora. Il mio stato peggiora sempre, non sono più padrone dei miei pensieri. Come sarà quella donna?

Se mia madre mi vedesse così... Quest'uomo avrebbe potuto campare altri trent'anni, se io mi fossi impresso meglio la via del ritorno¹⁴. Se fosse passato due metri più a sinistra, a quest'ora sarebbe là, nella sua trincea, e scriverebbe un'altra lettera alla sua donna.

Ma questi pensieri concludono a poco¹⁵: si sa che è il destino di tutti noi; se Kernmerich avesse tenuto la sua gamba dieci centimetri più a destra... se Haje¹⁶ si fosse curvato cinque centimetri più basso...

¹³ La mia mente tituba ai margini dell'incoscienza: la mia mente non è lucida, sta perdendo il contatto con la realtà.

¹⁴ se io... via del ritorno: il protagonista si ritiene colpevole per l'errore commesso nel far ritorno dall'operazione, a causa del quale ha finito con il trovarsi isolato nella buca in cui è capitato anche il soldato francese.

¹⁵ Concludono a poco: pervengono a scarse conclusioni, servono a poco.

¹⁶ Kemmerich e Haje: due amici che si erano arruolati insieme al protagonista della vicenda.

Il silenzio diventa lungo e vasto. Io mi metto a parlare, debbo parlare. Mi rivolgo al morto e gli dico:

- Compagno, io non ti volevo uccidere. Se tu saltassi un'altra volta qua dentro, io non ti ucciderei, purché anche tu fossi ragionevole. Ma prima tu eri per me solo un'idea, una formula di concetti nel mio cervello, che determinava quella risoluzione. Io ho pugnalato codesta formula. Soltanto ora vedo che sei un uomo come me. Allora pensai alle tue bombe a mano, alla tua baionetta, alle tue armi; ora vedo la tua donna, il tuo volto, e quanto ci somigliamo. Perdonami, compagno! Noi vediamo queste cose sempre troppo tardi. Perché non ci hanno mai detto che voi siete poveri cani al par di noi, che le vostre mamme sono in angoscia per voi. come per noi le nostre, e che abbiamo lo stesso terrore, e la stessa morte e lo stesso patire... Perdonami, compagno, come potevi tu essere mio nemico? Se gettiamo via queste armi e queste uniformi, potresti essere mio fratello, come Kat, come Alberto. Prenditi venti anni della mia vita, compagno, e alzati; prendine di più, perché io non so che cosa ne potrò mai fare.

Silenzio. Il fronte è tranquillo, salvo il crepitare della fucileria. Il tiro è fitto, non si spara a caso, si mira bene da ambe le parti. Uscire è impossibile.~

- Scriverò io a tua moglie - mormoro in fretta al morto - le scriverò, avrà la notizia da me, le dirò tutto quello che dico a te, non deve patire, vogliò soccorrerla lei e i tuoi genitori e il tuo bambino.

La sua uniforme è ancora a metà aperta. Il portafogli si trova facilmente. Ma esito a mettervi le mani. C'è dentro il libretto personale.

Finché non so il suo nome potrò forse ancora dimenticare, il tempo cancellerà la sua immagine. Ma il suo nome è un chiodo che si planterà in me e non si potrà strappare mai più. E avrà il potere di rievocare ad ogni istante questa scena: tutto ritornerà e ricomparirà davanti a me.

Indeciso, tengo in mano il portafogli. Mi sfugge dalle dita e si apre; ne cadono alcune fotografie, qualche lettera. Raccatto ogni cosa e vorrei rimettere tutto al suo posto, ma la tensione in cui mi dibatto, l'incertezza della situazione, la fame, il pericolo, queste ore in compagnia del morto mi hanno reso disperato: voglio affrettare lo scioglimento, accrescere la tortura perché abbia fine, così come si sbatte una mano atrocemente dolorante contro un tronco d'albero, accada ciò che vuole.

Sono i ritratti di una donna e d'una bambina, piccole fotografie da dilettante, davanti a un muro vestito d'edera. Poi le lettere. Le traggio dalle buste e tento di leggerle. Capisco ben poco, sono difficili da decifrare, e il mio francese è scarso. Ma ogni parola nche riesco a intendere è come una fucilata, come una pugnalata nel petto.

Sento che perdo la testa: ma una cosa comprendo bene, che a questa gente non dovrò mai scrivere, come pensavo di fare poc'anzi. E' impossibile. Guardo ancora una volta i due ritratti; non è gente ricca. Potrò mandare loro danaro, senza svelarmi, se un giorno guadagnerò qualcosa. M'aggrappo a questa idea, che è un piccolo punto fermo.

Questo morto è legato alla mia vita; perciò, se voglio salvarmi, devo fare tutto per lui, promettergli tutto; faccio voto¹⁷, ciecamente, che vivrò d'ora innanzi soltanto per lui e per la sua famiglia, e continuo a parlargli con labbra umide, e nel mio profondo c'è la speranza che in questo modo io mi riscatti, e possa forse uscire salvo di qui e, più in fondo ancora, la piccola riserva mentale che dopo ci sarà tempo e si vedrà.

¹⁷ faccio voto: faccio una promessa solenne.

Perciò apro il libretto e leggo lentamente: Gérard Duval, tipografo.

Con la matita del morto trascrivo l'indirizzo su una busta, e con improvvisa fretta ripongo tutto il resto nella sua giubba.

Io dunque ho ucciso il tipografo Gérard Duval. Io devo diventar tipografo, penso tutto smarrito, devo diventar tipografo, tipografo...

Dopo mezzogiorno mi sento più calmo. La mia paura era infondata: il nome non mi turba più. Quella febbre è passata.

- Compagno – dico al morto, ma con pacatezza - oggi a te, domani me. Ma se scampo, compagno, voglio combattere contro ciò che ci ha rovinati entrambi: che a te ha tolto la vita... e a me? La vita anche a me. Te lo prometto, compagno. Non dovrà accadere mai più.

LABORATORIO

1. Perché il protagonista non può essere ritenuto colpevole della morte del soldato francese?
2. Dà al brano un altro titolo di tua invenzione.
3. Quanto tempo dura la vicenda narrata? In quale esiguo spazio si consuma il drammatico episodio?
4. Quali aspetti del luogo in cui si trova il protagonista creano sensazioni di disagio e desolazione?
5. Quali espressioni ci consentono di capire che il protagonista nel colpire il suo nemico ha agito in modo impulsivo, spinto solamente dalla paura e dall'istinto di sopravvivenza? Ricercale nel brano e riportale sul tuo quaderno.
6. Riconosci e segna in una tabella **i pensieri e le azioni** (prova il desiderio di fuggire; prova nausea alla vista della propria mano insanguinata...) del protagonista che mettano in evidenza il suo senso di dolore e rimorso per l'agonia del soldato francese e gli **atti** (si china sul francese, cerca di rassicurarla, gli scuote la testa, gli sfiora la fronte, gli sgancia il bavero....) che compie per alleviare la sofferenza di questi.
7. Quali elementi portano il protagonista a prendere coscienza che il soldato francese è un uomo come lui, diverso solo per l'uniforme che indossa?
8. In che modo il protagonista si propone di riscattare la colpa di aver assassinato il soldato francese?
9. Che tipo di sequenza ti sembra prevalere in questo brano?
10. Cosa pensa della guerra il protagonista, a cui aveva voluto aderire da volontario?
11. Quale messaggio ha voluto dare con questo pensiero?
12. Attraverso paragoni ed espressioni figurate il protagonista rende la sua agghiacciante esperienza. Rintraccia le espressioni elencate e spiegate:
 - I colpi sibilano e formano una rete d'acciaio sopra il mio capo
 - I miei occhi rimangono fissi come se fossero inchiodati
 - Un orribile cammino di tre metri, un lungo, terribile viaggio
 - Questo morente ha per sé le ore, ha un pugnale invisibile con il quale mi colpisce: il tempo e il mio pensiero

- Ma il suo nome è un chiodo che si planterà in me e non si potrò strappare mai più
 - Ma ogni parola che riesco ad intendere è come una fucilata, come una pugnalata nel petto
 - Questo morto è legato alla mia vita
13. Paul, il protagonista del libro, muore nell'autunno del 1918, ultimo dei sette compagni di scuola giunti insieme al fronte. Si parla ormai di armistizio e il bollettino di guerra dichiara: "Niente di nuovo sul fronte occidentale". La morte del ragazzo non fa storia. Commenta la frase pensando alle condizioni di vita dei soldati durante la prima guerra mondiale.